

Quand viens-tu à Ankara ?

Peut-être la semaine prochaine ou dans quinze jours.

Je ne sais pas encore.

Après les vacances d'été.

Dès que j'aurai le temps.

Je ne peux pas encore te le dire exactement.

Pour le moment je ne peux pas. Je suis débordé.

Que dit la météo ?

Il y aura de la pluie à l'ouest et quelques éclaircies.

Le temps sera nuageux par moments.

Pour la saison les températures seront un peu froides.

On annonce un fort vent du nord.

Il peut y avoir une tempête.

Le temps est à l'orage.

Le temps va se refroidir.

Le vent commence à souffler.

Combien de temps le voyage va-t-il durer ?

Trois heures au maximum.

Au moins cinq à six heures.

À peu près six heures s'il n'y a pas de bouchons.

Ce ne sera pas très long si le vol n'est pas retardé.

Ça dépend à quelle vitesse vous allez.

Ankara'ya ne zaman geliyorsun ?

Belki önümüzdeki hafta ya da onbeş gün sonra.
Henüz bilmiyorum.
Yaz tatilinden sonra.
Zamanım olur olmaz.
Şimdilik sana tam olarak söyleyemem.
Bu sıralar gelemem, işlerim başımdan aşkın.

Hava durumu nasıl ?

Batıda yağmur birazda aydınlık olacak.
Hava zaman zaman bulutlu olacak.
Mevsime göre hava biraz soğuk olacak.
Kuzeyden kuvvetli rüzgar eseceğini bildiriyorlar.
Bir fırtına olabilir.
Hava fırtınalı olabilir.
Hava soğuyacak.
Rüzgar esmeye başlıyor.

Yolculuk ne kadar sürecektir ?

En fazla üç saat.
En az beş veya altı saat.
Yolda tıkanıklık olmazsa aşağı yukarı altı saat.
Uçuş saati gecikmezse yolculuk fazla uzun sürmez.
Ne kadar süratle gittiğinize bağlı.

Où as-tu habité à Istanbul ?

Chez des proches de la famille.

À l'auberge de jeunesse.

Dans un hôtel bon marché derrière la gare.

Dans une pension près de l'hôtel de ville.

Dans un terrain de camping au bord du Bosphore.

Où vous êtes-vous connus ?

Tout à fait par hasard sur une piste de ski.

À une soirée chez un ami.

Dans un village de vacances en Grèce.

Lors d'un voyage à l'étranger.

Nous avons fait un stage dans la même entreprise.

Son père était un client de mon père.

Nous étions dans la même classe à l'école.

Qu'est-ce que tu voudrais pour ton anniversaire ?

Je n'ai pas de souhait particulier.

Je n'ai besoin de rien.

Offre-moi un portable.

Je ne sais pas, je souhaiterais que se soit une surprise.

De l'argent pour mon nouvel ordinateur.

Ce que tu voudras, mais surtout pas de vêtements.

Je n'ai pas d'idée pour le moment.

Il faut que j'y réfléchisse.

İstanbul'da nerede kaldın ?

Bir akrabanın evinde.
Gençlik yurdunda.
Tren istasyonunun arkasında ki, ucuz bir otelde.
Belediyeye yakın bir pansiyonda.
Boğaziçi'nin kıyısında bir kampta.

Nerede tanıştınız ?

Tesadüfen bir kızak pistinin üstünde.
Gece veren bir arkadaşın evinde.
Yunanistan'da bir tatil köyünde.
Yabancı bir ülkede seyahat yaparken.
Aynı şirkette staj yaptık.
Babası babamın müşterisiydi.
Okulda aynı sınıftaydık.

Doğum günün için ne istersin ?

Özel bir şey istemiyorum.
Hiçbir şeye ihtiyacım yok.
Bir telsiz hediye et.
Bilmiyorum, sürpriz olmasını diliyorum.
Yeni bilgisayarım için para hediye edebilirsin.
İsteddiğini ; ama kıyafet olmasın.
Şimdilik bir fikrim yok.
Düşünmem gerekiyor.

Quand l'as-tu vu pour la dernière fois ?

Dimanche dernier au foot.

Je ne sais plus.

Hier soir, chez un ami commun.

Ça fait déjà très longtemps.

Je crois que c'était avant les vacances.

Depuis qu'il est amoureux, il se cache.

Peu de temps avant qu'il ait son accident.

Qu'est-ce que tu fais ce soir ?

Je n'ai rien de prévu, et toi ?

Peut-être que j'irai au cinéma.

J'aimerais bien rester à la maison et lire un livre.

J'ai envie de sortir.

Je suis invité à manger chez Ayşe.

Y'a du foot à la télé.

Je crois que je vais surfer sur internet.

Pourquoi n'as-tu pas écrit ?

J'étais vraiment débordé.

Je n'avais tout simplement pas de temps pour moi.

J'ai essayé plusieurs fois de te téléphoner.

Je n'ai simplement pas eu le temps.

Je pensais que je serai de retour dès lundi.

Je voulais te faire une surprise.

Onu en son ne zaman gördün ?

Geçen pazar futbolda.
Hatırlayamıyorum.
Dün akşam bir arkadaşımızın evinde.
Çok uzun zaman oldu.
Tatillerden önceydi sanırım.
Aşık olduğundan beri saklanıyor.
Kaza yapmadan az önce.

Bu akşam ne yapıyorsun ?

Hiçbir şey, ya sen ?
Belki sinemaya giderim.
Evde kalıp kitap okumak istiyorum.
Canım dışarı çıkmak istiyor.
Ayşe gile yemeğe davetliyim.
Televizyonda futbol var.
Her halde internet üzerinde sörf edeceğim.

Neden mektup yazmadın ?

İşlerim başımdan aşkındı.
Kendim için bile zamanım yoktu.
Birkaç defa sana telefon etmeye çalıştım.
Sadece zamanım olmadı.
Pazartesi günü geri döneceğimi düşünmüştüm.
Sana bir sürpriz yapmak istiyordum.

Quand rentres-tu ?

Je ne sais pas encore.

Très vite.

Quand tout sera rentré dans l'ordre.

Je n'en ai aucune idée, quand j'aurai terminé.

Pas avant une heure.

Peut-être demain vers midi.

Souhaiterais-tu vivre à Antalya ?

Jamais de la vie !

En été, je trouve qu'il fait beaucoup trop chaud.

Y'a beaucoup trop de monde à mon goût.

Après l'été, les cafés et restaurants sont fermés.

Tout est beaucoup trop cher.

Je ne peux pas supporter les touristes.

Merci pour les embouteillages !

Pourquoi as-tu hésité si longtemps ?

Je n'étais pas sûr de moi.

Je n'avais pas envie de prendre un tel risque.

Je ne voulais pas m'engager.

Je n'étais pas convaincu.

Au dernier moment, j'ai eu des scrupules.

Je ne m'y attendais pas.

Je ne peux pas me décider si rapidement.

Ne zaman geri dönüyorsun ?

Henüz bilmiyorum.
En yakın zamanda.
Her şey yoluna girdiği zaman.
Hiçbir fikrim yok, bitirdiğim zaman.
Bir saatten önce değil.
Belki yarın öğlene doğru.

Antalya bölgesinde yaşamayı ister misin ?

Hayatta olmaz !
Yazın, çok sıcak olduğunu buluyorum.
Bana göre çok fazla kalabalık.
Yazdan sonra, kahvehaneler ve restoranlar kapanıyor.
Her şey çok pahalı.
Turistleri çekemem.
Merhaba trafik tıkanmaları !

Niye uzun süre tereddüt ettin ?

Kendime güvenemiyordum.
Bu kadar riske girmek istemiyordum.
Söz vermek istemiyordum.
İnanmış değildim.
Son zamanlarda kuruntu yaptım.
Bunu beklemiyordum.
O kadar çabuk karar veremem.